

## Caregiver Status Questionnaire Script (Spanish)

02-2011

**Notes:**

- *Italics represent the actual script.*
- Non-italics is merely explanatory information.
- “Care recipient’s name” indicates the individual who needs care. The interviewer should substitute the name of the individual or the relationship (e.g., “her,” “you,” “Mrs. Jones,” or “your mother”).
- “Caller’s Name” is the name of the person who contacted intake staff. This could also be the care recipient, caregiver, or other individual.
- “Caregiver’s Name” is the name of the person assisting the care recipient.
- “HHSC staff name” is the name of the person talking to the caller.
- Brackets indicate the HHSC staff person will have to insert the correct reference.

At the Needs Information screen, ask:

- ***¿Hay algún vecino, pariente o amigo que ayude sin cobrar a [care recipient’s name] con las actividades como las compras, los quehaceres de la casa, la preparación de comidas, las visitas al doctor o el cuidado personal?***
  - If **No** is checked, **Stop**. You will not complete the Caregiver Status Questionnaire.
  - If **Yes**, continue.

If there is an unpaid caregiver (who is not the individual being interviewed), ask:

***¿Está el cuidador ahí con usted?***

- If **Yes**:
- ***Después de terminar nuestra entrevista, me gustaría platicar un poco con [él/ella] sobre los recursos que hay disponibles para ayudar a los cuidadores.***
- If **No**:

***¿Me puede dar la información de contacto de la persona que ha estado ayudando a [care recipient’s name]? Nos gustaría hacer un seguimiento con [él/ella]. No es sobre la solicitud de servicios de [care recipient’s name/ usted], sino sobre los recursos que podrían estar disponibles para ayudar a [caregiver’s name /él o ella].***

Caregiver Name		Telephone
Address		
City	State	ZIP
County:		

Continue with completion of the questionnaire after selecting “Save Intake.”

## Caregiver Status Questionnaire

To the individual being interviewed:

***Antes usted me dijo que [caregiver's name] es el cuidador de [care recipient's name], y que [él/ella] está ahí con usted. ¿Puedo platicar con [él/ella] ahora?***

- If **no longer available**, tell the individual being interviewed:

***Cómo ya le dije antes, tenemos información sobre los recursos para cuidadores que pueden ayudar a [caregiver's name]. Por favor, dígame que nos comunicaremos con [él/ella].***

**(Stop.** You will not complete the remainder of the questionnaire at this time; however, follow-up with the caregiver will be necessary.)

- If **available**, tell the caregiver:

***Gracias por platicar conmigo hoy.***

(Proceed to the section following the bullets.)

- If contacting the caregiver after the interview:

***Hola, me llamo [HHSC staff name] y le hablo del Comision de Salud y Servicios Humanos de Texas porque [caller's name] nos dijo que usted ayuda a [care recipient's name] con actividades de apoyo cuando es necesario, como los quehaceres de la casa, las compras, las citas, el transporte, etc.***

(Proceed to the section following the bullets.)

***Entendemos que es difícil encontrar el equilibrio entre los retos de la vida diaria y las actividades adicionales de cuidado. El apoyo que usted brinda a [care recipient's name] es muy valioso. Me gustaría hacerle unas preguntas sobre su situación como cuidador. El omision de Salud y Servicios Humanos de Texas, bajo el mandato de la Legislatura de Texas, está reuniendo información sobre las experiencias de los cuidadores. Se usará la información para mejorar los servicios actuales y crear más recursos y apoyos para cuidadores en todo el estado. Responder a este cuestionario no afectará de ninguna manera la elegibilidad de [care recipient's name] para recibir servicios.***

**If the caregiver indicates he/she would prefer not to respond**, thank him/her for his/her time. Mark the box which states: Caregiver declined to answer.

**If at any point during the interview the caregiver asks to stop**, thank him/her for his/her time. Document the caregiver's inability/refusal to complete the interview in the last box on this questionnaire.